

Percy Bysshe Shelley

ENGLAND IN 1819

An old, mad, blind, despised, and dying king, –
Princes, the dregs of their dull race, who flow
Through public scorn, mud from a muddy spring, –
Rulers who neither see nor feel nor know,
But leech-like to their fainting country cling,
Till they drop, blind in blood, without a blow, –
A people starved and stabbed in the untilled field, –
An army which liberticide and prey
Make as a two-edged sword to all who wield, –
Golden and sanguine laws which tempt and slay, –
Religion Christless, Godless, a book sealed, –
A Senate – time's worst statute unrepealed, –
Are graves from which a glorious Phantom may
Burst to illumine our tempestuous day.

Перси Биши Шелли

АНГЛИЯ В 1819 ГОДУ

Король, старик, презренный и слепой, –
Подонки расы отупело-праздной,
Обжоры-принцы, грязь из лужи грязной, –
Правители с пустою головой, –

К родной стране прильнул из них любой
Бесчувственно, пиявкой безобразной, –
Войска, смерть Воли, омут непролазный, –
Народ, голодный, загнанный, немой, –

Свирепые подкупные законы,
Что в петлю увлекают и казнят, –
Святоши, что везде рождают стоны, –

Гнуснейший хлев, бессмысленный Сенат, –
То черные могилы, из которых
Да встанет Призрак, с пламенем во взорах!